

Dodatok č. 1 k Dohode o spolupráci č. 3/2018 na projekte

DELIVER: DEveloping resilient, low-carbon and more **LIV**able urban **RES**idential area
DELIVER: Sídľiská ako živé miesta odolné voči zmene klímy

kód LIFE17 CCA/SK/000126 - LIFE DELIVER
uzavretej v zmysle § 51 Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb.

I.

Zmluvné strany

Poskytovateľ (koordinujúci príjemca projektu):

Mestská časť Bratislava-Karlova Ves

Sídlo: Námestie sv. Františka 8, 842 62 Bratislava 4

Zastúpená: Dana Čahojová, starostka

IČO: 00603520

DIČ: 2020919164

Bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.

IBAN: SK19 5600 0000 0018 0414 3001

BIC/SWFT: KOMASK2X

Kontaktná osoba:

Príjemca (projektový partner, pridružený príjemca projektu):

Inštitút pre pasívne domy

Sídlo: Račianska 78, 831 02 Bratislava

Zastúpené: Ing. Ľubicou Šimkovicovou, predsedníčka

IČO: 31809944

DIČ: 2022080280

Bankové spojenie: Tatrabanka a.s.

IBAN: SK56 1100 0000 0026 2201 3577

BIC/SWFT: TATRSKBX

Kontaktná osoba:

Úvodné ustanovenia

1. Poskytovateľ a príjemca spolupracujú na riešení projektu spolufinancovaného Európskou komisiou v rámci programu LIFE s názvom DELIVER: DEveloping resilient, low-carbon and more LIVable urban Residential area (DELIVER: Sídľiská ako živé miesta odolné voči zmene klímy) kód LIFE17 CCA/SK/000126 - LIFE DELIVER (ďalej len „projekt“) v zmysle dohody medzi Európskou úniou zastúpenou Európskou komisiou a poskytovateľom z 09.05.2018. Dňa 10.07.2018 poskytovateľ a príjemca uzatvorili Dohodu o spolupráci č. 3/2018 na projekte (ďalej len „Dohoda o spolupráci“).
1. Na základe žiadosti poskytovateľa (koordinujúceho príjemcu projektu) bol dňa 26.04.2023 podpísaný Dodatok č. 2 k dohode medzi Európskou úniou zastúpenou Európskou komisiou a poskytovateľom pod názvom *Letter of Amendment Nr.2 to Grant Agreement LIFE17 CCA/SK/000126 - LIFE DELIVER* (Príloha č. 1 tohto dodatku č. 1),

v dôsledku čoho poskytovateľ a príjemca uzatvárajú tento Dodatok č. 1 k Dohode o spolupráci (ďalej len „dodatok č. 1“)

Článok I. Predmet dodatku č. 1

1. V Článku II Dohody o spolupráci sa bod 3. nahrádza novým textom, ktorý znie „*Doba realizácie projektu je od 15.06.2018 do 15.12.2023.*“.
2. V Článku V. Dohody o spolupráci v bode 4. sa v tabuľke posledné dva riadky (bod 10 a poznámka pod bodom 10.) nahrádzajú novými riadkami nasledovne:

10. Správa o realizácii projektu (za obdobie 01.09.2022 - 15.06.2023) - kompletná technická a finančná správa spolu so všetkými finančnými dokladmi	15.8.2023
Spoločný Final report (náklady: 15.06.2018-15.06.2023, odovzdáva poskytovateľ Agentúre EK) - príloha D + kompletne podklady ku 3 položkám s najvyššími sumami (naskenovaná zložka od VO až po faktúru)	15.3.2024

3. V Článku IX Dohody o spolupráci v bode 1. sa v druhej vete dátum „15.06.2023“ nahrádza dátumom „15.12.2023“.
4. V Článku IX Dohody o spolupráci v bode 2. sa dátum v zátvorke „15.06.2023“ nahrádza dátumom „15.12.2023“.
5. V Prílohe č. 2 Dohody o spolupráci Harmonogram projektu (partner IEPD) sa v stĺpci Koniec pri aktivitách v riadkoch č. E1, E2, F1 dátum „15.06.2023“ nahrádza dátumom „15.12.2023“.
6. Ostatné ustanovenia Dohody o spolupráci, ktoré týmto dodatkom č. 1 nie sú dotknuté, zostávajú nezmenené.

Článok II. Záverečné ustanovenia

1. Tento dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa § 47 a ods. 1 Občianskeho zákonníka v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Tento dodatok č. 1 sa uzatvára v štyroch rovnopisoch, po dvoch pre každú zmluvnú stranu.
3. Súčasťou tohto dodatku č. 1 je nasledovná príloha:
Príloha č. 1: Dodatok č. 2 k dohode medzi Európskou úniou zastúpenou Európskou komisiou a poskytovateľom pod názvom *Letter of Amendment Nr.2 to Grant Agreement LIFE17 CCA/SK/000126 - LIFE DELIVER.*

4. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa riadne oboznámili s obsahom tohto dodatku č. 1 a nemajú v tejto súvislosti žiadne podmienky, pripomienky ani návrhy na doplnenie. Vyhlasujú, že tento dodatok č. 1 uzatvárajú slobodne, vážne, určito a nie pod nátlakom za nápadne nevýhodných podmienok, dodatku č. 1 porozumeli a na znak súhlasu s jeho obsahom ho potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

Za objednávateľa:

Za príjemcu:

.....
Dana Čahojová
starostka MČ Bratislava-Karlova Ves

.....
Ľubica Šimkovicová
predsedníčka



EUROPEAN CLIMATE, INFRASTRUCTURE AND
ENVIRONMENT EXECUTIVE AGENCY

**LETTER AMENDMENT NO 2
TO GRANT AGREEMENT FOR
PROJECT**



**LIFE17 CCA/SK/000126
LIFE DELIVER**

European Climate, Infrastructure and Environment Executive Agency (CINEA), 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË
Tel. +32 22991111 Office: W910 02/002 - Tel. direct line +32 229-60338

<https://cinea.ec.europa.eu/> Christian.Strasser@ec.europa.eu



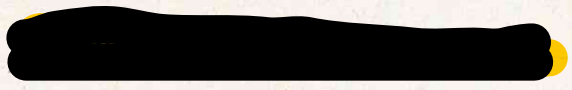
EUROPEAN CLIMATE, INFRASTRUCTURE AND
ENVIRONMENT EXECUTIVE AGENCY (CINEA)

CINEA.D - Natural resources, climate, sustainable blue economy and clean energy
D.1 - LIFE Energy + LIFE Climate

Brussels, 25/04/2023

BY EMAIL ONLY

Bratislava-Karlova Ves Municipality
Ms. Lenka Nemcová
Namestie sv. Frantiska 8
SK-84262 Bratislava
Slovakia



Subject: Letter Amendment Nr. 2 to Grant Agreement
LIFE17 CCA/SK/000126 - LIFE DELIVER

Reference: Your letter with enclosures dated 26/01/2023 (Ref.
KV/PROJ/767/2023/2064/LN)

Dear Ms. [REDACTED],

With reference to your above letter, I hereby inform you that the Agency agrees to your request to modify the following:

(1) Forms A1/C2/C3 as set out in Annex II of the grant agreement are modified as set out in the new Forms A1/C2/C3 attached to this letter.

(2) The duration of the project in Art. I.2.2 of the grant agreement is extended and shall run from 15/06/2018 to 15/12/2023.

With the exception of the modifications introduced by the present amendment letter, all other provisions of the agreement as amended by letter amendment No 1 remain in full force.

Your above mentioned letter and the present letter constitute amendment N°2 to grant agreement LIFE17 CCA/SK/000126 and form an integral part of it. The present amendment takes effect as from the date of signature of this letter.

European Climate, Infrastructure and Environment Executive Agency (CINEA), 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË
Tel. +32 22991111 Office: W910 02/002 - Tel. direct line +32 229-60338

<https://cinea.ec.europa.eu/> [REDACTED]



Please inform the associated beneficiaries of the project of the content of this letter.

Yours sincerely,

Qualified electronic signature by:

Date: 2023-04-25 16:50:26 +02:00

Head of Unit

Attachments:

- Forms A1, C2, C3

c.c.:


Dana Čáková
Stanovisko MČ Ing. Jiřího Konečného



LIFE 2017

FOR ADMINISTRATION USE ONLY



Ref. Ares(2023)2926537 - 25/04/2023

LIFE17 CCA/SK/000126

LIFE Climate Change Adaptation project application

Language of the proposal:

English (en)

Project title:

Developing resilient, low-carbon and more livable urban residential area

Project acronym:

LIFE DELIVER

The project will be implemented in the following Member State(s) and Region(s) or other countries:

Czech Republic All regions

Slovakia All regions

Expected start date: 15/06/2018

Expected end date: 15/12/2023

LIST OF BENEFICIARIES

Name of the **coordinating** beneficiary: Bratislava Municipality Karlova Ves

Name of the associated beneficiary: Bratislavské regionálne ochrannárske združenie/ Regional Association for Nature Conservation and Sustainable Development

Name of the associated beneficiary: Carpathian Development Institute

Name of the associated beneficiary: CI2, o. p. s.

Name of the associated beneficiary: Inštitút pre pasívne domy

LIST OF CO-FINANCERS

PROJECT BUDGET AND REQUESTED EU FUNDING

Total project budget: 2,446,523 Euro

Total eligible project budget: 2,446,523 Euro

EU financial contribution requested: 1,467,913 Euro

SECTOR

Urban adaptation/planning

DELIVERABLE PRODUCTS OF THE PROJECT

Name of the Deliverable	Number of the associated action	Deadline
project website	E 1	31/10/2018
Report on existing building stock of Municipality Karlova Ves data collecting and analyzing	C 4	31/12/2018
Detailed technical project (blueprint) preparation ZŠAD	A 1	31/03/2019
Residential area vulnerability assesment visualized in a geographic information system (GIS) and narrative described	C 2	31/03/2019
Detailed technical project (blueprint)	A 2	31/05/2019
Architectural studies of 2 buildings	C 4	30/06/2019
Catalogue of possible adaptation and mitigation measures in different key sectors	C 2	30/06/2019
Climate Resilient Low Carbon Factor Assessment tool (CReLoCaF) including methodology and description	C 1	30/06/2019
Catalogue of possible adaptation and mitigation measures	E 1	31/07/2019
Software - application of CReLoCaF, usable on computers through web interface	C 1	31/08/2019
CReLoCaF user manual	E 1	31/10/2019
Initial monitoring report	D 1	30/11/2019
Climate Resilient Low Carbon Action Plan (CReLoCa AP) approved	C 2	31/12/2019
Quantification of energy potential savings for the residential housing stock in Bratislava Karlova Ves Municipality	C 4	31/12/2019
benchmarking results of the tier 6 pilot areas especially of other Covenant for Climate and energy signatories cities in Slovakia and Czech republic	C 1	31/12/2019
pens with project logo, magnets produced	E 2	31/12/2019
stickers with motives of animals produced	E 2	31/12/2019
Demonstrattion pen space reconstructed	C 5	31/03/2020
Photo documentation of the measures in Kindergarden as part of the progress report	C 3	15/06/2021
CoCliBEC opened (outdoor and indoor)	C 7	30/09/2021

Analysis based on legal and regulatory national framework, experiences from pilot demonstration measures preparation and implementation in BA KV..	C 8	31/05/2022
Leaflet about the biodiversity enhancement measures in the residential urban areas	E 2	30/06/2022
The standards for sustainable rainwater management drafted	C 8	30/06/2022
Leaflet to educational trail produced	C 7	31/01/2023
Proposal of new regulatives for urban land-use planning	C 2	31/05/2023
Innovative, prototype kind climate solutions and other measures towards the carbolln resilience	E 1	15/06/2023
Photo documentation of the measures in primary school as part of the final report	C 3	30/11/2023
CReLoCa AP Evaluation Report	C 2	15/12/2023
Final monitoring report	D 1	15/12/2023
Final monitoring report	D 2	15/12/2023
Layman's report	E 1	15/12/2023
Report about the climate conditions (temperature, humidity) before and after realization of measures	D 1	15/12/2023
After LIFE plan	F 2	15/03/2024

MILESTONES OF THE PROJECT

Name of the Milestone	Number of the associated action	Deadline
First Monitoring Report	D 2	31/07/2018
kick off conference	E 1	05/09/2018
Desk study - results of literature research and evaluation of existing methods	C 1	31/10/2018
Multiprofessional working group MUWOG	C 2	31/10/2018
Report on existing building stock of Municipality Karlova Ves data collecting and analyzing	C 4	31/12/2018
equipment for the project management purchased	F 1	31/12/2018
whole team for project set up	F 1	31/12/2018

tier residential areas of other Covenant for Climate and energy signatories cities in Slovakia and Czech republic mandated	C 1	30/03/2019
Construction permits obtained	A 1	30/06/2019
tender documentations for the construction provider prepared	A 1	30/06/2019
Input to the European Climate Adaptation Platform (Climate-ADAPT) the section "Tools" Climate Resilient Low Carbon Factor Assessment Tool (CreloCaf)	C 1	31/07/2019
All relevant permits obtained	A 2	31/08/2019
Input to the European Climate Adaptation Platform (Climate-ADAPT) the section "Adaptation Option" Catalogue of appropriate measures	E 1	31/08/2019
Calculations of energy and CO2 - PHPP calculations - potential analyses of both buildings	C 4	31/10/2019
Indicator's part of the Progress Monitoring Report	D 1	15/12/2019
Indicator's part of the Progress Monitoring Report	D 2	15/12/2019
Design of the Educational and demonstration zones	C 7	31/12/2019
Mitigation target, expressed in percentage of CO2 emissions reduction by 2030 approved	C 2	31/12/2019
Places for first biodiversity measures selected	C 6	31/01/2020
Counseling team created	C 7	30/06/2020
Online web camera in the nest will be installed	E 2	30/06/2020
Public buildings refurbished -Kindergarden	C 3	30/06/2020
Questionnaire for local inhabitants evaluation	D 1	30/06/2020
Second Monitoring Report	D 2	30/06/2020
3 insect hotels created	C 6	31/10/2020
first boards of educational trail installed	C 7	30/11/2020
post evaluation' study report	C 5	30/11/2020
study visit organized	E 2	30/11/2020
half of the habitats for hedgehogs and reptiles created	C 6	31/12/2020

15 nesting boxes installed	C 6	28/02/2021
review the current Slovak legislative and regulatory framework	C 8	31/03/2021
half of the WS organized - biodiversity measures	E 2	31/10/2021
half of the flowering grasslands and flower beds created	C 6	31/10/2021
half of impermeable concrete areas changed to permeable	C 6	30/11/2021
5 drinking places for animals realized	C 6	31/12/2021
half of the trees and bushes planted	C 6	31/12/2021
planting of native trees and bushes demonstrated on 3 areas	C 6	31/12/2021
Creation of half of area of climate ponds (25 m2)	C 6	31/03/2022
4 apiaries installed	C 6	30/04/2022
The demonstration green vertical wall installed	C 6	31/05/2022
Full educational trail created	C 7	31/12/2022
Public building ZSAD partially refurbished (prototype solutions and insulation of walls)	C 3	30/09/2023
Input to the European Climate Adaptation Platform (Climate-ADAPT) the section "Case studies" -Climate solutions implemented in public buildings and open spaces	E 1	15/12/2023
Indicator's part of the Final Monitoring Report	D 1	15/03/2024
Indicator's part of the Final Monitoring Report	D 2	15/03/2024

ACTIVITY REPORTS FORESEEN

Please indicate the deadlines for the following reports:

- Progress Reports n°1, n°2 etc. (if any; to ensure that the delay between consecutive reports does not exceed 18 months)
- Mid term report payment request (for project longer than 24 months or with Eu contribution of more than EUR300,000)
- Final Report with payment request (to be delivered within 3 months after the end of the project)

Type of report	Deadline
Progress report	15/12/2019
Midterm report	26/08/2020
Progress report	15/01/2022
Progress report	15/07/2023
Final report	15/03/2024

TIMETABLE

Action		2018		2019		2020		2021		2022		2023	
Action number	Name of the action	I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV
A. Preparatory actions (if needed)													
A.1	Preparatory actions to the demonstration activities and implementation of concrete innovative measures on public buildings												
A.2	Preparatory action of concrete innovative measures on open public space with public participation method in the pilot residential areas of Bratislava Municipality Karlova Ves												
B. Purchase / lease of land and / or compensation payments for use rights													
C. Implementation actions (obligatory)													
C.1	Development and testing Climate Resilient Low Carbon Factor (CRELOCAF)												
C.2	Development, implementation and evaluation of Climate Resilient Low Carbon Action Plan (CRELoCa AP)												
C.3	Demonstration activities and implementation of concrete innovative measures on public buildings												
C.4	Residential buildings proposal for retrofit and quantification of energy potential savings for the residential housing stock in Bratislava Karlova Ves Municipality												
C.5	Demonstration activities and implementation of concrete innovative measures on open public space with public participation method												
C.6	Implementation of demonstration adaptation measures on public buildings and public spaces for enhancement of biodiversity resilience within the cities												
C.7	Low-carbon resilient community building through the creation of Community Climate and Biodiversity Educational Centre (CoCiBEC)												
C.8	Enabling environment in the Slovak national legal and regulatory framework towards supporting climate resilient measures in construction, retrofitting of buildings and its surroundings												
D. Monitoring of the impact of the project actions (obligatory)													
D.1	Monitoring of the effectiveness of project adaptation and mitigation actions and impact of the project actions on biodiversity within the residential area of Karlova Ves												
D.2	Monitoring of socio-economic impact of the project												

